



İBN MANZUR'UN LİSAN EL-ARAB'ININ GİRİŞİNDEKİ SÖZLÜK SORUNLARI

LEXICAL ISSUES IN THE INTRODUCTION TO LISAN AL-ARAB BY IBN MANZUR

قضايا معجمية في مقدمة لسان العرب لابن منظور

JAMILU ABDULLAHİ

Abstract

What are the major issues discussed by the exordium? What are the opinions on which Ibnu Manzur agreed with the modern lexicographers? And what are those issues on which he disagreed with them? What is the extent of the correctness and congruence of his lexicographical opinions in his Lisan to the view of the modern lexicographers.

The exordium contains about eight key elements: (i)-The preamble which is about praising the Almighty Allah and seeking peace and blessing for the Prophet.(ii)-Allah's bounty on human beings especially the ability to speak.(iii)-His thorough and deep study and criticism of the previous dictionaries and linguistic books.(iv)-Explicit mentioning, evaluation and critique of his sources.(v)-His methodology in arrangement, compilation and definition.(vi)-Mentioning of characteristics and features of his dictionary.(vii)-Mentioning of his aim, objective and the circumstances of his authorship.(viii)-Mentioning of its title, hope and prospect.

The paper has so far discovered and discussed about nine lexicographical issues raised by the exordium of Lisan Al'Arab i.e.Comprehensiveness and Arrangement, the imperativeness of lexicographical criticism and its role in the improvement of dictionary compilation and production, the possibility of dictionary's coverage of the entire language,the imperativeness of dictionary's accuracy in selecting and editing its material, dictionary is the vessel of culture and civilization and a source of pride for the nation, the issue of corpus and the lexicographers copying from each other's work, dictionary is an effective educational tool that entrench the values of the society, the cumbersomeness of the work of dictionary compilation and the role of living spoken language in the development and revival of the dictionary material.

As per the findings of the paper, the research has discovered the following:(i)-That the exordium of Lisan Al'Arab Dictionary is one of the most comprehensive exordiums and prefaces of ancient Arabic dictionaries in term of lexicographical matters in spite of its relative shortness.(ii)-That Ibnu Manzur is a revivalist lexicographer in his time on both theoretical and practical levels, although his revivalism is more manifest in theoretical term, in his criticism of the previous dictionaries, and his laying down or discovering some fundamental lexicographical issues that must be adopted by any lexicographer aiming at compiling an ideal Arabic dictionary, as for the practical dimension, he was always pulled aback by the conservatism, and imitation of the forerunner scholars in their purist principles.

Yıl 1, Sayı 2, ss.25-42.

Makale Türü: Araştırma Makalesi

Geliş Tarihi: 09.09.2023

Revizyon I: 20.09.2023

Revizyon II: 06.10.2023

Kabul Tarihi: 16.10.2023

Year 1, Issue 2, pp.25-42.

Article Type: Research Article

Submitted: 09.09.2023

Revision I: 20.09.2023

Revision II: 06.10.2023

Accepted: 16.10.2023

Atıf Bilgisi / Reference Information:

عبد الله ج. (2023). قضايا معجمية في مقدمة لسان العرب لابن منظور *Lisaniyat Studies*, 1 (2), 30-49
25-42.

Jamilu Abdullahi

قسم اللغة العربية

جامعة بايرو، كينونجيريا

Jamilekanawi@yahoo.com

ORCID: 080-6698-9432



That Ibn Manzur had benefitted immensely from his delay and his coming after the majority of the great ancient lexicographers, which enabled him to go through their works and criticized them, which availed him the opportunity of reviving and theorizing the Arabic lexicography within the limits of the knowledge advancement of his time.(iv)-That Ibn Manzur was right in most of the issues he discussed in the exordium as far as modern lexicography is concerned.

The paper finally recommended for more attention to and study of the Arabic heritage in the light of modern studies and sciences, with a view of positioning it in its rightful position in the schemes of scientific advancement, and called for more investigation on the efforts of ancient scholars in linguistic studies within the limitations of the advancement of their time.

Keywords: Arrangement and comprehensiveness. lexicographical criticism, Lexicographical issues, lexicographical thought, modern lexicography.

ÖZ

Bu makale, İbn Manzur Al'Ifriqi'nin "Lisanul Arab" adlı sözlüğünün mukaddimesini açıklamaya ve modern leksikografların önerileri ışığında mukaddimenin ortaya çıkan sözlüksel meseleleri keşfetmeye, tartışmaya ve analiz etmeye çalışmaktadır. Bu, İbn Manzur'u leksikografik bulgular mahkemesi önünde sorgulanacağı anlamına gelmez çünkü bu adalet ve tarafsızlığa aykırıdır; Fakat daha çok, atalarımız olan Arap sözlük bilimcilerin leksikografik düşüncelerinin derecesini belirlemek amacıyla mukaddime de yer alan en önemli konuları modern leksikografik çalışmalarla test etmek, onların saygınlığını ve önceliğini kabul ederek, eksikliklerine veya bilgi ilerlemelerinin izin vermediği konularda doğruluğa karşı çelişkilerine referans vermek ve sonunda katkılarını değerlendirmek ve onları doğru yerde sıralamaktır.

Bu amaçla araştırmacı, yazarın görüşlerini ortaya koyarken, betimlerken, tartışırken ve analiz ederken betimsel, analitik ve karşılaştırmalı yöntemleri benimser, araştırmanın soruları aşağıdaki gibi özetlenir: Lisan Al'Arab'ın mukaddimesi nedir ve leksikografik önemi nedir? Mukaddime de tartışılan başlıca konular nelerdir? İbn Manzur'un modern lügatçilerle hemfikir olduğu görüşler nelerdir? Ve onlarla aynı fikirde olmadığı konular nelerdir? Lisan'ındaki sözlükbilimsel görüşlerinin doğruluğu ve modern sözlükbilimcilerin görüşleriyle uyuma derecesi nedir? Mukaddime yaklaşık sekiz temel unsur içermektedir: (i)-Yüce Allah'a hamd ve Peygamber'e selâm ve bereket dilemeyi konu edinen giriş. (ii)- İnsanlara özellikle konuşma yeteneği konusunda Allah'ın lütfu. (iii)- Önceki sözlüklerin ve dilbilim kitaplarının derinlemesine incelemesi ve eleştirmesi. (iv)-Kaynakların açıkça belirtilmesi, değerlendirilmesi ve eleştirilmesi. (v)-Düzenleme, derleme ve tanımlama metodolojisi. (vi)-Sözlüğünün özellik ve niteliklerinin belirtilmesi. (vii)- Yazarlık sürecinin amacı, hedefi ve koşullarının belirtilmesi. (viii)-Başlık, umut ve beklentiden bahsedilmesi.

Bu çalışma şimdiye kadar Lisan Al-Arab'ın mukaddimesinde ortaya konan dokuz leksikografik meseleyi keşfetmiş ve tartışmıştır. Bunlar; Kapsamlılık ve düzenleme, leksikografik eleştirinin zorunluluğu, sözlük derleme ve üretiminin geliştirilmesindeki rolü, sözlüğün tüm dili kapsamının olasılığı, sözlüğün malzeme seçiminde ve düzenlenmesinde doğruluğun zorunluluğu, sözlüğün kültür ve medeniyetin taşıyıcısı ve ulus için bir gurur kaynağı olması, külliyat meselesi ve leksikografların birbirlerinin çalışmalarından kopyalama durumu, sözlüğün toplum değerlerini yerleştiren etkili bir eğitim aracı olması, sözlük derleme çalışmasının zorluğu ve yaşayan konuşma dilinin gelişimdeki rolü ve sözlük materyalinin yeniden canlandırılması.

Çalışmanın bulgularına göre araştırma şu tespitlerde bulunmuştur: (i)-Lisan Al'Arab Sözlüğü'nün girişi, leksikografik açıdan nispeten kısa olmasına rağmen eski Arapça sözlüklerinin en kapsamlı mukaddime ve önsözlerinden biridir. (ii)- İbn Manzur, kendi döneminde hem teorik hem de pratik düzeyde ihtiyacı bir sözlükçüdür, ancak onun ihtiyacı teorik açıdan, önceki sözlükleri eleştirmesi ve ideal bir Arapça sözlük



derlemeyi amaçlayan herhangi bir sözlükçü tarafından benimsenmesi gereken bazı temel leksikografik meseleleri ortaya koyması veya keşfetmesiyle daha belirgin olmasına rağmen, pratik boyutta ise, muhafazakarlık ve öncül alimlerin saflık ilkelerini taklit etmekten kaçınmıştır. (iii) İbn Manzur'un, büyük eski sözlük bilimcilerinin çoğundan sonra gelmesi, ona önceki eserleri inceleme ve eleştirme fırsatı vermiştir. Bu da ona zamanının bilgi ilerlemesi sınırları içinde Arap leksikografisini yeniden canlandırma ve teorileştirmesine imkan sağlamıştır. (iv)-Modern leksikografi açısından, İbn Manzur'un mukaddimede tartıştığı konuların çoğunda haklı olduğu söylenebilir.

Son olarak makale, modern bilimler ışığında Arap mirasına daha fazla ilgi gösterilmesini ve çalışılmasını tavsiye eder. Eskiçağ bilim adamlarının, bilimsel alanda hak ettikleri yeri alabilmeleri için, çalışmalarındaki çabalarının daha fazla araştırılması için çağrıda bulunur.

Anahtar Kelimeler: Düzenleme ve kapsamlılık, leksikografik düşünce, leksikografik eleştiri, Leksikografik konular, modern leksikografi.

ملخص البحث:

تهدف هذه الورقة إلى استعراض مقدمة لسان العرب لابن منظور محمد بن مكرم الإفريقي، وتتبع القضايا المعجمية التي أثارها، ومناقشتها وتحليلها على ضوء ما أسفرت عنه أطروحات المعجميين المحدثين، وليس الغرض من ذلك إيقاف ابن منظور وآراءه أمام محكمة معطيات المعجمية الحديثة، فذلك مناف للإنصاف والموضوعية، وتكليف للقدامى ما ليس في وسعهم، وإنما القصد الكشف عن أهم القضايا التي اشتملت عليها المقدمة ووضعها على محك الدراسات المعجمية الحديثة، لمعرفة المدى الذي وصل إليه الفكر المعجمي عند أسلافنا المعجميين العرب، اعترافاً بفضلهم وسبقهم، وإشارة إلى ما قصروا عنه، أو جانبهم فيه الصواب مما لم يسمح به التقدم العلمي في عصرهم، ليصل من خلال ذلك إلى تقويم تلك الجهود ووضعها في محلها اللائق بها. يسلك الباحث في كل ذلك مناهج وصفية وتحليلية ومقارنة في استعراض آراء المؤلف ووصفها ومناقشتها وتحليلها، وتتلخص إشكالية البحث في التساؤلات التالية: ما هي مقدمة لسان العرب وما مكانتها عند المعجميين واللغويين؟ وما هي أهم القضايا التي أثارها المقدمة؟ ما الآراء التي وافق فيها ابن منظور المعجميين المحدثين؟ وما هي التي خالفهم فيها؟ ما مدى إصابة ابن منظور في آرائه المعجمية في مقدمة لسانه وموافقته لوجهة نظر المعجميين المحدثين.

الكلمات المفتاحية: قضايا معجمية، المعجمية الحديثة، فكر معجمي، النقد المعجمي، الترتيب والشمول.

تسعى هذه الدراسة إلى معالجة مقدمة معجم لسان العرب لابن منظور جمال الدين محمد بن مكرم، وعرضها على محك النظريات المعجمية الحديثة، لمعرفة منزلتها منها، وتشتمل الدراسة على المحاور التالية:

1-تمهيد:

تعدّ مقدمات المعاجم- كغيرها من الكتب والمؤلفات-مداخل إلى مدوناتها ومعلوماتها، ومفاتيح إلى مناهجها ورموزها، ففيها يعرّف المعجمي قراءه وجمهوره بخلفية معجمه ودوافعه، وأسسها وعناصره، وخصائصه ومنهجه، وأهدافه وأغراضه، ومادته ومحتوياته، ورموزه واختصاراته، ومميزاته ومآثره، وإبداعاته وتجديداته، وزياداته وحذوفه، وظروفه وملابساته، وخطته وآلياته.

على أن بعض المعاجم قد يستفيض بعد ذلك فيتطرق إلى الحكمة من وراء تسمية المعجم، والمصادر التي اعتمد عليها في استقاء مادته، وانتقاد المعاجم السابقة عليه مما دعا إلى تأليفه وتصنيفه، والتنويه بالمساهمين فيه أفراد وجماعات ومؤسسات، والشكر والتقدير لأعضاء لجان إعداده وتحريره، والإشارة إلى الجهود المبذولة في طبعه وإخراجه، والعقبات التي اعترضت مراحل العمل فيه، وتحديد جمهوره وأثر المعجم عليهم فيما سبق له من طبعات-إن كان للمعجم أكثر من طبعة-، وما توالى له من تلك الطبعات، وملامح كل طبعة منها ومميزاتها، وما يطمع أن يكون عليه المعجم في المستقبل.



وتختلف المعاجم في كل هذه العناصر المذكورة إقلالا وإكثارا، اختلافها في زخم المعلومات الواردة فيها ونوعيتها وعمقها وقيمتها، ومن ثم ترتبط الإفادة القصوى من محتويات أي معجم بقراءة المستعمل لمقدمته قراءة فاحصة هاضمة تمكن القارئ والمستعمل من الغوص في بحره واستخراج لآليه وأصدافه، أما الذي يستهين بمقدمة المعجم ولا يرفع بها رأسا-وهي عادة معظم مستخدمي المعاجم كما يشير إلى ذلك ديفيد كريستال (1998: 108) - فتفوته فوائد جمة ترتبط برموز المعجم وتقاليد ومنهجه وخصائصه، وطبقات معلوماته وأنواعها.

هذا عن تقاليد المعاجم الحديثة بمختلف لغاتها في محتويات مقدماتها، أما المعاجم العربية القديمة فهي إضافة إلى احتوائها على العديد مما سبق-وفي غياب مؤلفات خاصة في التنظير للمعجمية وتحديد أسسها، والدراسات النقدية والوصفية والتاريخية للمعاجم الموجودة باختلاف أنواعها-فتكاد تكون الميدان الوحيد الذي يلجأ إليه قدامى المعجميين في بث آرائهم في صناعة المعاجم ونقد المعاجم السابقة عليهم، إضافة إلى مناقشة القضايا اللغوية والنحوية والصرفية، مما يمت إلى الأسس التي توخوها في وضع معاجمهم، ومناقشة قضايا فقه اللغة وعلم الأصوات وأسس علم المفردات، ومن ثم تعتبر هذه المقدمات أكبر وأهم مصدر للناظر في آراء قدامى المعجميين ووجهات نظرهم في القضايا المعجمية وأسس صناعة المعجم.

وكان اختيار مقدمة لسان العرب لابن منظور ميدانا لهذه الدراسة والتدليل على مصداقية الأطروحة السابقة؛ لأنها وإن كانت من أقصر مقدمات المعاجم القديمة وخطبها؛ فهي من أشمل تلك المقدمات والخطب وأحفلها بالقضايا المعجمية وانتقاد المعاجم السابقة والإشارة إلى بعض أسس صناعة المعاجم كما سيتضح للقارئ فيما بعد.

2- نبذة عن ابن منظور ومعجمه لسان العرب:

أولاً: نبذة عن ابن منظور الإفريقي:

-اسمه ونسبه:

هو اللغوي الأديب المؤرخ الفقيه أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن علي بن أحمد بن جلال الدين مكرم بن نجيب الدين أبي الحسن علي بن أبي القاسم بن حبة بن محمد بن منظور بن معافى بن ضمير بن ريام بن سلطان بن كامل بن قرّة بن كامل بن سمعان بن جابر بن رفاعة بن جابر بن رويغ بن ثابت بن سكن بن عدي بن حارثة الأنصاري الرويفعي الإفريقي بم المصري، من نسل رويغ بن ثابت الأنصاري، (الزركلي، 2002: 108)، و(الموسوعة العربية العالمية، 1999: 284)، و(ابن منظور، 1999: 7) ومكرم-ب بتشديد الراء، (الصفدي، 2000: 37)، والمصري نسبة إلى مصر لولادته فيها على أحد القولين، وكذلك يقال في الإفريقي لولادته في طرابلس الغرب كما يرى الآخرون، (الزركلي، 2002: 108) و (الموسوعة العربية العالمية، 1999: 284)، ومهما يكن من أمر فقد سكن كلا القطرين وتلمذ فيه وتقلد ديوان الإنشاء في مصر والقضاء في طرابلس؛ ومن ثم صحة نسبه إليهما على أي الاعتبارين.

ميلاده ونشأته:

أما عن ميلاده فيكاد يجمع المؤرخون لابن منظور على أن ولادته كانت سنة 630هـ (الموافق لسنة 1233م)، إلا ما ذكره أحمد فارس الشدياق في مقدّمته للسان العرب طبعة بولاق؛ حيث جعل ولادته سنة 690هـ ووفاته سنة 771هـ وهو تاريخ بعيد لا يعول علي¹ ولد في أول السنة المذكورة في يوم الإثنين الثاني والعشرين من المحرم (الصفدي، 2000: 37)، و (ابن منظور، 1999: 6)، ولم تذكر معظم المراجع التي أرّخت له مكان ولادته إلا الزركلي في أعلامه، فهو أول من ذكر أنه ولد بمصر وقيل بطرابلس الغرب، كما لم توافنا المراجع بشيء يعتمد عليه في نشأته وطفولته، وكل ما في أيدينا هو ما ذكره ابن منظور بنفسه في مقدّمته كتابه نثار الأزهار؛ حيث قال: "كنت في أيام الوالد-رحمه الله-أرى تردد الفضلاء إليه، وتهافت الأدباء عليه" (ابن منظور، 1999: 6)؛ مما يشير إلى أنه نشأ في بيت علم وأدب يهتم بالعلماء والأدباء، ويقدرهم حقّ قدرهم، وأن طفولته كانت مشغولة بالعلم والتحصيل.



-شيوخه وتلاميذه:

لم يشر ابن منظور ولا عرّف في جميع كتاباته بالأساتذة والشيوخ الذين أخذ عنهم؛ مع ما اشتهر به من الإطناب سواء في ثنايا معالجته للمواد التي يكتبها، أو في مقدّمة معجمه "اللسان" وسائر الكتب التي اختصرها (ابن منظور، 1999: 6)، وممن تذكر المراجع من شيوخه أبو الحسن علي بن المقفّر البغدادي، ومرتضى بن حاتم، وعبد الرحمن بن الطفيل، ويوسف المخيلي، وعلي الصابوني. (الموسوعة العربية العالمية، 1999: 284)، و (الويكيبيديا، الموسوعة الحرة: مادة: ابن منظور)، و (الصفدي، 2000: 37)، و (السيوطي، 1979: 348). أما عن تلاميذه فتذكر المراجع الثلاثة منهم، وهم: تاج الدين السبكي، وشمس الدين الذهبي، وقطب الدين ولد ابن منظور نفسه، وكان هذا الأخير كاتب إنشاء بمصر مثل أبيه (الصفدي، 2000: 37).

-علمه وأدبه:

كان محمد بن منظور عالما مشاركا في أنواع من العلوم العربية والإسلامية؛ يشهد له بذلك ما تقلده من مناصب الإنشاء والقضاء، وما تركه من مؤلفات جمة قيمة في مختلف فروع المعرفة الإسلامية. كان كثيرا النسخ ذا خط حسن، وله أدب ونظم ونثر (الصفدي، 2000: 37).

يمتاز نثره بالرقّة وخفة الظل والإكثار من البديع، إلا إذا شرع في شرح الألفاظ، وتعليل المعاني، كما نجد في معالجته مواد معجمه "اللسان"، وكتابه الآخر "أخبار أبي نواس". ويعود الفضل في طوعية نثره وجماله لوظيفتي الإنشاء كان محمد بن منظور عالما مشاركا في أنواع من العلوم العربية والإسلامية؛ يشهد له بذلك ما تقلده من مناصب

-وفاته:

عاد ابن منظور في آخر عمره إلى مصر حيث عاش بقية حياته وتوفي بها. مات في القاهرة عن عمر يناهز واحدا وثمانين سنة. وقد كف بصره في آخر عمره، وترك بخطه نحو خمسمائة مجلد (الموسوعة العربية الميسرة، 1965: 37)، و (الموسوعة العربية العالمية، 1999: 284)، و (الزركلي، 2002: 108). ويكاد المترجمون لابن منظور يتفقون على أن وفاته كانت في شعبان سنة إحدى عشر بعد ستمائة للهجرة (711هـ) (ابن منظور، 1999: 1).

-آثاره وأعماله:

كان ابن منظور ملعا باختصار الكتب المطولة في الأدب والتاريخ، قال عنه ابن حجر: "كان مغرما باختصار كتب الأدب المطولة". وقال الصفدي: "لا أعرف كتابا مطولا إلا وقد اختصره، ويذكر أنه ترك بخطه خمسمائة مجلدة"، و من مؤلفاته: معجم لسان العرب، وهو أشهر أعماله، جمع فيه أمهات كتب اللغة، فكاد يغني عنها جميعا.

2- مختار الأغاني، وهو مختصر كتاب الأغاني للأصفهاني.

3- مختصر تاريخ بغداد للخطيب البغدادي في عشر مجلدات.

4- مختصر تاريخ دمشق لابن عساكر.

5- مختصر مفردات ابن البيطار.

6- مختصر العقد الفريد لابن عبد ربه.

7- مختصر زهر الآداب وبمر الألباب للحصري القيرواني.

8- مختصر الحيوان للجاحظ.

9- أخبار أبي نواس (الموسوعة العربية الميسرة، 1965: 37)، و (الموسوعة العربية العالمية، 1999: 284)، و (الزركلي، 2002: 108) و (الويكيبيديا، الموسوعة الحرة، مادة: ابن منظور)، و (أحمد الإسكندري وآخرون، د.ت.: 213)..



ثانياً: خلفية عن معجم لسان العرب:

-عنوانه:

سمّى ابن منظور معجمه لسان العرب وذلك في قوله: "وسمّيته لسان العرب وأرجو من كرم الله تعالى أن يرفع قدر هذا الكتاب وينفع بعلومه الزاخرة..." (ابن منظور، 1300: 4)، ويرى البحث أن هذه التسمية راجعة إلى أنه هدف من وراء عمله هذا إلى خدمة اللسان العربي والتنويه بشأته ومكانته في زمن يزهذ فيه أهله ويولونه الأدبار كما صرح بذلك في مقدّمته. أما عن نوعه فهو معجم لغوي يعنى برط اللغة بالقرآن الكريم والحديث النبوي الشريف. (قاسم، 2002: 62)

-هَدَفُهُ:

تتلخص أهداف ابن منظور من تأليفه للسان في ثلاثة أمور هي:
1- خدمة اللغة العربية بدافع من الحماس الديني؛ إذ هي أفضل اللغات وأشرفها؛ وعليها مدار أحكام الكتاب العزيز والسنة النبوية؛ ولأن العالم بغوامضها مدرك لما يتوافق فيها النية واللسان، وما يتخالفان فيها× واللغة العربية كذلك لغة أهل الجنة كما استدلل ابن منظور على ذلك بما رواه ابن عباس رضي الله عنهما قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "أحبوا العرب لثلاث: لأنّي عربي، والقرآن عربي، وكلام أهل الجنة عربي". (ابن منظور، 1300: 4)

2- لفت أنظار الناس إلى اللغة العربية وصرفهم إلى تعلمها والاعتزاز بها؛ وذلك لما رآه من انتشار الجهل بالعربية بين الناس، وانصرافهم عن تعلمها وافتخارهم بغيرها من اللغات الأعجمية، وفي ذلك يقول المؤلف: "...وذلك لما رأيته قد غلب في هذا الأوان، من اختلاف الألسن والألوان، حتى لقد أصبح اللحن في الكلام يعد لحنا مردودا، وصار النطق بالعربية من المعاييب معدودان وتنافس الناس في تصانيف الترجمات في اللغة الأعجمية، وتفاصحوها في غير العربية؛ فجمعت هذا الكتاب في زمن أهله بغير لغته يفخرون، وصنعتهم كما صنع نوح الفلك وقومه منه يسخرون..." (ابن منظور، 1300: 4).

3- إكمال جوانب النقص التي لاحظها في المعاجم السابقة عليه، وذلك بتحقيق مبدئين جوهريين من أهم المبادئ التي يتطلبها المعجم اللغوي، وهما الشمول والترتيب، فالمعجم قبله بين معنية بالترتيب مع الاقتصار والإيجاز، وبين معنية بالجمع مع الخلل في الترتيب أو تعقيده، يقول ابن منظور: "ورأيت علماءها بين رجلين أما من أحسن جمعه فلم يحسن وضعه، وأما من أحسن وضعه فلم يحسن جمعه، فلم يفد حسن الجمع مع إساءة الوضع، ولا نفعت إجادة الوضع مع رداء الجمع..." (ابن منظور، 1300: 4).

- مصادره:

كان ابن منظور أول معجمي في تاريخ اللغة العربية يبين المصادر التي استقى منها مادة معجمه (حسن، 2002: 62)، وهو كمعظم المعجميين القدامى لم يتوسع في الأخذ من اللغة الحية مشافهة عن الأعراب الأقحاح كما كان دأب الرعيّل الأول من اللغويين الذين جمعوا اللغة في المرحلة الأولى، أما المصادر التي اعتمد عليها فخمسة وهي: تهذيب اللغة للأزهري (ت370)، والمحكم والمحيط الأعظم لابن سيده الأندلسي (ت458)، والصحاح للجوهري (ت398)، وحاشية ابن بري (ت582)، والنهاية لابن الأثير (ت606) (مرزبان، 2002: 62) و(نصار، 1988: 429)، و (حسن: 203)، و (عمر، 1987: 256)، ويذكر ابن منظور أن موقفه من هذه المصادر موقف ناقل أمين يجمع لباب ما فيها من مواد، فما كان في لسانه من هنات وزلل فعهدته على مصنفي تلك المصادر، وحمده وذمه عليها (ابن منظور، 1300: 422).

-منهجه:

سار ابن منظور في ترتيب مواد معجمه على نظام الأبواب والفصول، جاعلاً الحرف الأخير من الكلمة المجردة باباً. والأول منها فصلاً، وهو نظام ابتكره إسماعيل بن حمّاد الجوهري في معجمه "الصّحاح"، فيما يعرف بمدرسة القافية، فأول أبوابه باب الهمزة، وأول فصل منه فصل الهمزة، ثم فصل الباء من باب الهمزة ففصل التاء، وهكذا إلى آخر الباب، ثم ينتقل بعد ذلك إلى باب الباب. (قاسم، 2002: 63)، ويشتمل المعجم على ثمانية وعشرين باب بعدد الحروف الهجائية، أما عدد الفصول فمتفاوت اعتمادا على ورود هذه الفصول مع كل باب فيما ورد من لغة العرب؛ إذ أن بعض الحروف لم ترد الكلمات بادئة بها مع الحروف الي يجعلها أبواباً.



أما منهجه في معالجة المواد وتفسيرها فإنه كان يطيل ويستطرد في شرحه ومواده، ويعنى بالشواهد القرآنية والحديثية والشعرية، كما يعنى بالتفصيلات الكثيرة في علوم النحو والصرف وتفسير القرآن الكريم، وما قيل في تفسير الأبيات الشعرية التي يستشهد بها، كما تجنب تصحيقات الصحاح عن طريق ضبط عباراته، مستفيداً في ذلك بتوجيهات ابن بزّي، وكان يتوسع في شرح مواده، ويستفيض في ذكر أسماء الرواة والعلماء واللغويين والنحويين (حسن، 2002: 67) و (حسن، 2008: 305).

-مميزاته:

يعد لسان العرب من أشمل المعاجم العربية للألفاظ والمعاني، أفرغ فيه مؤلفه خمسة من أمهات امعاجم اللغوية كما تقدّم، وهو ذو طبيعة موسوعية جعلت منه مرجعاً قلما يستغني عنه الباحث في اللغة العربية في توثيق لفظة أو الكشف عن المعاني اللغوية والاصطلاحية (سلطاني، 2001: 53)، و (حسن، 2002: 62)، ومن مميزاته:

- 1- اتساع مواده، وعنايته الدقيقة بالشرح، والإكثار من الشواهد القرآنية والحديثية والشعرية.
- 2- عنايته بالمسائل الصرفية والنحوية والنواحي اللغوية كالاشتراك اللفظي والتضاد والترادف.
- 3- عنايته بالنوارد والأخبار (قاسم، 2002: 64).

-مآخذ:

مما يؤخذ على ابن منظور في لسانه تكراره لتفسير الصيغة الواحدة بسبب جمعه ما في مراجعه دون نقد أو اختيار؛ إذ كانت غايته الإطارة والاستقصاء، كما يؤخذ عليه اقتصره على مراجعه الخمسة؛ ما فوّت عليه مواد وتعريفات وتفسيرات وشروح كثيرة وردت في معاجم أخرى غنية في ذلك؛ مثل الجمهرة لابن دريد، والبارع لأبي علي القالي، والمقاييس لابن فارس، والحيط للصاحب ابن عباد، والعين للخليل ونحوها (سلطاني، 43).

-طبعاته:

طبع معجم لسان العرب طبعا عدة، أولها طبعة بولاق فيما بين سنة 1300 وسنة 1308هـ في 20 جزءاً، والثانية في لبنان في 65 جزءاً صغيرة، ثم قامت دار صادر ببيروت بإصدار طبعة ثالثة في خمسة عشر جزءاً.

وأعيد ترتيب مواده وفقاً لأوائل الكلمات المجردة، مع اعتبار الحرف الثاني من الكلمة فصلاً، وأضيفت إلى المعجم مجموعة من المصطلحات العلمية التي أقرتها الجامعات العلمية والجامعات العربية، وزودت بالصور والرسوم والخرائط، واختير لهذه الطبعة اسم: "لسان العرب المحيط"، وقام بإعدادها وترتيبها السيدان يوسف الخياط، ونديم مرعشلي، وصدرت هذه الطبعة عن دار لسان العرب ببيروت (عمر، 1987: 256)، و (قاسم، 2002: 64-65).

3-محتويات المقدّمة:

تتمثل أهم عناصر مقدّمة اللسان فيما يلي:

أ-الديباجة المشتملة على التحميد والصلاة والتسليم:

وقد استهلها بقوله بعد البسمة: "قال عبد الله بن المكرم بن أبي الحسن بن أحمد الأنصاري الخزرجي، عفا الله عنه بكرمه: الحمد لله رب العالمين، تبركا بفاتحة الكتاب العزيز، واستقراءاً لأجناس الحمد بهذا الكلام الوجيز، إذ كل مجتهد في حمده، مقصر عن هذه المبالغة.." (ابن منظور، 1999: 17) إلى قوله: "والصلاة والسلام على سيدنا محمد المشرف بالشفاعة، المخصوص ببقاء شريعته إلى يوم الساعة، وعلى آله الأطهار، وأصحابه الأبرار..." (ابن منظور، 1999: 17)



ب-الحديث عن فضل الله وكرمه للإنسان بالنطق، وشرف اللسان العربي لنزول القرآن الكريم به، وأنه لغة أهل الجنان:

وفي ذلك يقول: "أما بعد فإن الله سبحانه قد كرم الإنسان وفضله بالنطق على سائر الحيوان، وشرف هذا اللسان العربي بالبيان على كل لسان، وكفاه شرفاً أنه به نزل القرآن، وأنه لغة أهل اللسان، روي عن ابن عباس رضي الله عنه، ما قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "أحبوا العرب لثلاث: لأنّي عربيّ، والرآن عربيّ، وكلام أهل الجنّة عربيّ" (ابن منظور، 1999: 17).

ج-الإشارة إلى اطلاعه على معظم كتب اللغة المصنفة قبله، ونقدّها وتقييمها إجمالاً:

وذلك قوله: "وإنّي لم أزل مشغوفاً بمطالعة كتب اللغات والاطّلاع على تصانيفها، وعلّل تصاريفها، ورأيت علماءها بين رجلين: أمّا من أحسن جمعه فإنه لم يحسن وضعه، وأمّا من أجاد وضعه فلم يجد جمعه، فلم يفد حسن الجمع مع إساءة الوضع، ولا نفعت إجادة الوضع مع رداءة الجمع" (ابن منظور، 1999: 17).

د-التصريح بمصادره منها، وتقييمها وذكر محاسنها ومآخذها:

وذلك في قوله: "ولم أجد في كتب اللغة أجمل من تهذيب اللغة لأبي منصور محمد بن أحمد الأزهرّي، ولا أكمل من المحكم لأبي الحسن علي بن إسماعيل بن سيده الأندلسي رحمهما الله، وهما من أمهات كتب اللغة على التحقيق، وما عداهما بالنسبة إليهما تيّات الطريق" (ابن منظور، 1999: 17).

ثم انبرى ينقدهما قائلاً: "غير أن كلاّ منهما مطلب عسر المهلك، ومنهل وعر المسلك، وكأنّ واضعه شرع للناس مورداً عذبا وجلاهم عنه، وارتاد لهم مرعى مربعا ومنعهم منه؛ فقد أحرّ وقدم، وقصد أن يعرب فأعجم، فرّق الذهن بين الثنائي والمضاعف والمقلوب، وبدد الفكر باللفيف والمعتلّ والرباعي والخماسي فضاع المطلوب..." (ابن منظور، 1999: 17). ثم أتبع ذلك بنقد الصحاح للجوهري وذكر محاسنه وعيوبه: "ورأيت أبا نصر إسماعيل بن حماد الجوهري قد أحسن ترتيب مختصره وشهره، بسهولة وضعه، شهرة أبي دلف بين باديه ومختصره، فخفّ على الناس أمره فتناقلوه، وقرب عليهم مأخذه فتداولوه وتناقلوه، غير أنه في جوّ اللغة كالذرة، وفي بحرها كالقطرة (ابن منظور، 1999: 18) "

هـ-ذكر منهجه في الترتيب والجمع والتعريف:

بقوله: "ولم أخرج فيه عن هذه الأصول، ورتبته ترتيب [الصحاح] في الأبواب والفصول، وقصدت توشيحه بجليل الأخبار، وجميل الآثار، مضافاً إلى ما فيه من آيات القرآن الكريم، والكلام على معجزات الذكر الحكيم، ليتحلّى بترصيع دررها عقده، ويكون على مدار الآيات والأخبار والآثار والأمثال والأشعار حله وعقده..." (ابن منظور، 1999: 18).

و-ذكر خصائص معجمه ومميزاته:

في قوله: "فجاء هذا الكتاب بحمد الله واضح المنهج سهل السلوك... وجمع من اللغات والشواهد والأدلة، مالم يجمع مثله مثله... فجاء بحمد الله وفقّ البغية وفوق المنية، بديع الإتقان، صحيح الأركان، سليماً من لفظة لو كان، حلت بجمعه عقدة الألفاظ..." (ابن منظور، 1999: 18).

ز-ذكر غرضه وهدفه وملاسات تأليفه:

قول ابن منظور في ذلك: "فإنني لم أقصد سوى حفظ هذه اللغة النبوية، وضبط فضلها، إذ عليها مدار أحكام الكتاب العزيز والسنة النبوية... وذلك لما رأيته قد غلب في هذا الأوان من اختلاف الألسن والألوان، حتى لقد أصبح اللحن في الكلام يعد لحنا مردوداً، وصار النطق بالعربية من المعاييب معدوداً، وتنافس الناس في تصانيف الترجمات في اللغة الأعجمية، وتفاصحوا في غير العربية، فجمعت هذا الكتاب في زمن أهله بغير لغته يفخرون، وصنعت كما صنع نوح الفلك وقومه منه يسخرون..." (ابن منظور، 1999: 19).



ح-ذكر عنوانه ورجاؤه وتوقعاته:

يقول ابن منظور: "وسميته[لسان العرب] وأرجو من كرم الله تعالى أن يرفع قدر هذا الكتاب وينفع بعلمه الزاخرة، ويصل النفع به بتناقل العلماء له في الدنيا والخرة، وأن يكون من الثلاث التي ينقطع عمل ابن آدم إذا مات إلاّ منها..." (ابن منظور، 1999: 19).

4-أهم القضايا التي عالجتها المقدمة:

لقد امتاز ابن منظور من بين كثير من قدامى المعجميين العرب بتأخر زمنه عنهم ومجيئه بعد مضي أهم مؤلفي المعاجم العربية القديمة؛ فرصة اهتبلها في الاطلاع على تلك المؤلفات وغيرها من الكتب اللغوية القديمة، ودراستها ونقدها، واستنباط بعض القضايا والأسس التي ينبغي أن يبنى عليها المعجم العربي المثالي، بل سعى في تحقيق ذلك عملياً كما نجد صدى لذلك في مقدمته حيث يقول: "فاستخرت الله في جمع هذا الكتاب المبارك، الذي لا يساهم في فضله ولا يشارك..." (ابن منظور، 1999: 18)، ويضيف بعد ذلك: "فجاء هذا الكتاب بحمد الله واضح المنهج سهل السلوك، آمنا بمنة الله أن يكون مثل غيره وهو مطروح متروك. عظم نفعه بما اشتمل من العلوم عليه، وغني بما فيه عن غيره وافترق غيره إليه، وجمع من اللغة والشواهد والأدلة، ما لم يجمع مثله مثله..". (ابن منظور، 1999: 18)، ويرد في ذلك: "فجمعت منها في هذا الكتاب ما تفرق، وقرنت بين ما غرّب منها وما شرّق، فانتظم شمل تلك الأصول كلها في هذا المجموع، وصار هذا بمنزلة الأصل، وأولئك بمنزلة الفروع..." (ابن منظور، 1999: 18).

أضف إلى ذلك تجديده في مصادر استشهاده، وتقديمه رؤية شاملة لعيوب الترتيب في المدارس المعجمية السابقة، وتصحيحه لأغلاط ترتيب مدرسة الصحاح التي تبناها، كما أكد ذلك الحمزاوي بقوله: "فهو أول معجمي قد أقرّ اعتماد الحديث لغة من اللغات التي يجب أن يركز عليها المعجم، لا سيما وأن التقاليد اللغوية والمعجمية العربية كانت لا تثبته في جملها لأنه يروى بمعناه لا بلفظه" (الحمزاوي، 1986: 142).

وقوله كذلك: "أما من حيث قضية الوضع أو الترتيب، فيكفي أن نشير إلى أن ابن منظور كان أول من وقّر لنا في مقدّمته نظرة نقدية إجمالية عن وجوه ذلك الوضع كما تصوّرها سابقوه" (الحمزاوي، 1986: 143)، كل ذلك يستدعي أن نقف وقفة متأنية مع مقدّمة معجمه لسان العرب، لاستكناه طبيعة الفكر المعجمي عنده، ومكانة ما توصل إليه من آراء وأسس من المعجمية المعاصرة.

وقف الباحث بعد تمعنه في المقدّنة على تسع قضايا معجمية هامة ذكرها ابن منظور أو أشار إليه، أو استنبطها الباحث من قراءته للمقدّمة، وهي على النحو التالي:

(أ)-قضية الشمول والترتيب:

وهما دعامتان من أهم الدعائم التي يقوم عليها العمل المعجمي، أما الشمول فيقصد به أن يغطي المعجم أكبر عدد ممكن من المادة اللغوية التي يتوقع مستخدم اللغة ورودها فيه، انطلاقاً مما نصّ عليه المعجمي في هدفه من وضع معجمه والجمهور الذي يتوجه به إليه، والفترة الزمنية التي نوى تغطيتها، والمستوى اللغوي الذي أراد معالجته، والمساحة الجغرافية التي جعلها ميدانه، أما الترتيب فيراد به ضرورة أن يرتب المعجمي مواد معجمه ومداخله طبقاً لنظام من الترتيب معيّن محدّد يكون مجال اتفاقية معرفية بينه وبين جمهوره، يتوصل به هذا الجمهور إلى الوصول إلى طلبته من المعجم بأدنى جهد وفي أقصر وقت.

وقد أشار ابن منظور إلى هاتين الدعامتين في معرض نقده للمعاجم السابقة عليه قائلاً: "ورأيت علماء بين رجلين:أما من أحسن جمعه فلم يحسن وضعه، وأما من أجاد وضعه فإنه لم يحسن جمعه، فلم يفد حسن الجمع مع إساءة والوضع، ولا نفعت إجادة الوضع مع رداءة الجمع" (ابن منظور، 1999: 17)، فابن منظور هنا يرى حتمية الجمع بين الدعامتين المتكاملتين من أجل وضع معجم مثالي متكامل، فالأول يضمن للقارئ الحصول على طلبته من المعجم مادة وشرحاً، والثاني يضمن له الوصول إلى تلك الطلبة دون كبير عناء.

وقال ابن منظور وهو ينتقد التهذيب والمحكم على وجه الخصوص لإخلاهما بدعامة الترتيب: "...غير أن كلا منهما مطلب عسر المهلك، ومنهل وعر المسلك، وكان واضعه شرع للناس مورداً عذبا وجلاهم عنه، وارتاد لهم مرعى مربعا ومنعهم منه، فقد أحرّ وقدم، وقصد أن يعرب فأعجم، فزّق الذهن بين الثنائي والمقلوب وبدّد الفكر باللفيف والمعتل والرباعي والخماسي فضاع المطلوب، فأهمل الناس أمرهما، وكادت البلاد لعدم الإقبال عليهما تخلو منهما..." (ابن منظور، 1999: 17-18).



وكما انتقد الصحاح للجوهري لإخلاله بدعامة الجمع قائلا: "ورأيت أبا نصر إسماعيل بن حمّاد الجوهري قد أحسن ترتيب مختصره وشهره بسهولة وضعه، شهرة أبي دلف بين بادية ومختصره... غير أنه في جَوّ اللغة كالذرة، وفي بحرهما كالقطرة..." (ابن منظور، 1999: 18)، فابن منظور كما يرى الدكتور محمد رشاد الحمزاوي أول من أقرّ هذين المصطلحين "ما وراء اللغويين" حسب تعبير المحدثين، واللذان يعتبران العنصرين المتكاملين بالضرورة لوضع كل معجم، وسماههما باصطلاحه المعاصر بـ"الوضع والجمع"، واللذان حاول الخليل بن أحمد إدراكهما بمبدئه التقليبي دون أن يصل إلى حل معجمي تطبيقي (الحمزاوي، 1986: 140-141)، أما عن مسألة الجمع أو الشمول فسنعود إليها بالتفصيل عند حديثنا عن إمكانية إحاطة المعجم باللغة.

أما عن الترتيب فقد كانت شريحة كبيرة من النقود التي وجهت إلى المعاجم العربية القديمة دائرة حوله؛ وكان القضية الأساسية التي قامت عليها المدارس المعجمية واحدة تلو الأخرى على امتداد تاريخ المعجمية العربية؛ بغية تحسين الترتيب المعجمي وتطويره، وتيسر سبل الوصول إلى المواد المعجمية دون كبير عناء، وقد خصص الودغيري فصلا كاملا لقضية الترتيب عند ابن الطيب الشرقي في كتابه: "قضايا المعجمي العربي من خلال كتابات ابن الطيب الشرقي"، أكد فيه أن تعدد تلك المدارس المعجمية لم يكن إلا من أجل البحث عن حلّ أفضل لمشكلة التنظيم والترتيب، وأن نظام القاموس كلما كان بسيطا محكما في آن واحد كلما كان أقرب من القارئ، ومن ثم عزى انصراف الناس عن المعاجم الضخمة ذات السعة في المدونة وكثرة المواد؛ إلى صعوبة نظامها وشدة تعقيدها (الودغيري، 1989: 249)، وأضاف أن أهم ما لاحظته الشراح والنقاد والمستدركين على المعاجم القديمة وأخطرها هي عيوب الخلط والتشويش، وأنه قلما تقرأ مقدّمة لقاموس لغوي قديم إلا وتجد فيه نقدا لقاموس أقدم منه يكون محوره مشكلة التنظيم والترتيب (الودغيري، 1989: 250).

وظلت المشكلة محط أنظار المحدثين من اللغويين والمعجميين، فقد كان عني بها الشدياق وهو من أوائل من نادى بتجديد المعجم العربي وإقامته على أسس من العلم وما وصلت إليه الصناعة المعجمية في البلاد المتقدّمة، حيث ميز بين نوعين من التخليط تقع فيه المعاجم القديمة في ترتيب موادها، وهما الخلط الخارجي، أو خلط المدخل، ويقصد به ورود المادة في غير بابها، وآخر خلط داخلي، وهو الخلط في ترتيب المعلومات والمعاني تحت المدخل الواحد (الودغيري، 1989: 251).

(ب)-النقد المعجمي وضروريته ودوره في تطور المعجمية:

مما يساهم في تطور العلوم بشكل عام، والمعجمية وصناعة المعاجم بصورة خاصة، ما يضطلع به العلماء من انتقاد الأعمال والنظريات والمفاهيم والآراء، بغية تمييز جيدها من رديئها، وصوابها من خطئها، وإنجازاتها من قصورها، وما ينبغي أن يتخذ من خطوات، أو يصحح من مفاهيم، أو يطور من مناهج، أو يعدّل من نظريات، أو يحسّن من إجراءات، أو يقدّم من آراء، أو يضاف من مجالات أو معلومات وغير ذلك مما يساهم في تقدّم العلوم والفنون وتطورها، ولقد فطن ابن منظور إلى ضرورة تصدّي نخبة من اللغويين والمعجميين للمعاجم العربية بالدراسة والنقد بغية تطويرها وتحسينها، وذلك في قوله في معرض حديثه عن عيوب الصحاح وقصوره، وتصدّي الشيخ محمد ابن برّي لنقده وتصويبه " وهو مع ذلك قد صحّف وحزّف، وجزف فيما صرّف، فأتيح له الشيخ أبو محمّد بن برّي فتتبع ما فيه، وأملى عليه أماليه، مخزّجا لسقطاته، مؤرّخا لغلطاته" (ابن منظور، 1999: 18).

فما قام به ابن برّي ينصب حسب ابن منظور في سياق ما هو بصده من محاولة للتنظير ووضع المعجم المثالي الذي ينشده هو، وقد أشار إلى هذا الدور التطويري الذي تقوم به الدراسات النقدية للمعاجم غير واحد من اللغويين والمعجميين المحدثين، فقد أشار إلى ذلك الودغيري في معرض حديثه عن ابن الطيب اللغوي وحاشيته على القاموس المسماة (إضاءة الراموس وإضافة الناموس على القاموس) ما نصّه: "وهي بقدر ما تنتقد القاموس العربي القديم تنبّه صانع القاموس الجديد إلى ما ينبغي أن يتجنبه؛ لأنّ الذي يضع علامة استفهام حول قاموس موجود هو بالبداية يدشّن طريقا جديدة نحو قاموس جديد" (الودغيري، 1989: 97).



فالنقد المعجمي حسب الودغيري وضع غير مباشر لمواصفات المعجم المثالي وعناصره.

ويشير كذلك في موضع آخر بصورة أكثر وضوحاً حيث يقول: "فالأطروحة التي نحاول الدفاع عنها في هذا القسم هي أن ابن الطيب بحاشيته المذكورة، كان أحد العوامل البارزة التي أدت إلى تطوير قاموس اللغة العربية وتجديد صناعته ليبدو في صورة جديدة انطلاقة من القرن التاسع عشر الميلادي" (الودغيري، 1989: 341).

ويقول رياض زكي قاسم بهذا الصدد: "ليس عيباً أن ننظر إلى معجمنا نظرة ناقد متفحص شؤونه إرادة العمل على النهوض به نهوضاً حضارياً من حيث المادة والمنهج، حلم الغياري على العربية في رؤية معجم تطرد مادته باطراد مستجدات الكلم، وتتسع دواله بتنوع تشقيق المعنى، وما واكبه من مصطلح يدق ويتلون وفق تقدم العلوم والفنون" (قاسم، 2002: 259)، فالنقد المنشود عملية مستمرة مطردة تلاحق تجدد الحياة وتطورها.

ويشيد الدكتور عدنان الخطيب بصنيع اللجنة المشرفة على تحرير المعجم الوسيط التي تقدمت في مقدمته بالرجاء إلى رجال اللغة والأدب، أن يبعثوا إليها بما يستدركون عليها من نقص يلزم الإنسان، أو خطأ يفوت جهد الحريص، ليثبت ما يصح منه في الطبعة الثانية (الخطيب، 1994: 6)، كما أشار إلى الدور الفعال التي لعبته مقالاته النقدية للمعجم الوسيط والتي نشرها تباعاً في مجلة مجمع دمشق-في استكمال جوانب نقصه وتلافي أخطائه(الخطيب، 1994: 6)، وأن من القبول الحسن الذي حظي به المعجم بين الجمهور ما عمد إليه الباحثون ونقده اللغة من تعقبهم لمواده وتعقيبهم عليها، وموافاة المجمع بما يعن لهم من ملاحظات (الخطيب، 1994: 7)، وأن ما يقوم بنشره من "نظرات" نقد للمعجم الوسيط في مجلة "مجمع اللغة العربية في دمشق" ليس فيه أية استهانة بالجهد المبذول في إخراجها، بل كلها تقدير للخطى التي خطاها المعجم الوسيط بالمعجم العربي، وإنما الغاية منها طلب الكمال له، حتى لا يكون في غده المرتجى له دون المعاجم الأجنبية الحية(الخطيب، 1994: 7).

ويلخص لنا الخطيب القضية في عبارة موجزة مقنعة قائلاً: "كان للنقد والموازنة في تاريخ المعجم العربي، أبعد الأثر في تطوير هذا المعجم وتجديده"(الخطيب، 1994: 51).

(ج)-إحاطة المعجم باللغة كلها:

بما أن المعجم وعاء للغة بجميع عناصرها ومستوياتها، وشواهدا واستعمالاتها، ومجالاتها وتطوراتها، فمن حيث النظرية يتوقع أن يحيط المعجم بجميع اللغة بحيث لا يشذ عنه شيء منها ولا يند، وذلك ما يجول في رأس كثير من مستخدمي المعجم وهم يتصفحونه بحثاً عن مفردة من المفردات؛ وهو نفس ما اعتقده ابن منظور وهو يعيب على الصحاح قصوره في جمع المادة، حيث قال: "غير أنه في جو اللغة كالذرة، وفي بحرها كالقطرة، وإن كان في نحرها كالذرة"، (ابن منظور، 1999: 18) فوجه تعيب ابن منظور للصحاح هنا هو قصوره البالغ في الإحاطة باللغة حتى بلغ من ضلالتة بالنسبة إليها كأنه ذرة في الجو، وقطرة في البحر، فهو هنا يشير من طرف خفي إلى أنه كان ينبغي على الصحاح أن يحيط باللغة حتى يكون المعجم المثالي الذي يشدوه ابن منظور، لكن رأي ابن منظور هنا مخالف لوجهة نظر المعجمية الحديثة من وجهين:

أولاً: أن إحاطة المعجم باللغة وإن كانت مطلوبة نظرياً، فهي غير ممكنة تطبيقياً، لا للأفراد ولا للمجموعات والمؤسسات التي تضطلع بوضع المعاجم، أما القدامى فنظروا إلى القضية من منظور ديني، وربطوه باللغة العربية لغة الدين الإسلامي، فقال ابن فارس: "واللغة تقرر أنه لا يحاط بها، ولا يتوصل إلى منتهاها، فلا يعرف لها ثلث ولا نصف"، ويقول في موضع آخر: "ولا يحيط بالعلم إلا الله، وقد مر أنه لا يحيط بلسان العرب إلا نبي". (الودغيري، 1989: 142).

وأما المحدثون فنظروا إلى القضية من منظور علمي، فلم يقيدوا المسألة باللغة العربية وحدها، وإنما عمموها على سائر اللغات البشرية، وتحددت صعوبة الإحاطة باللغة عندهم بعاملين:

الأول: أن اللغات البشرية وإن كانت تتركب من عدد محدود من الأصوات، فإن ما تعبر عنه من معان يصل في بعضها إلى عشرات الملايين، فكيف يتأتى للمعجم اللغوي أن يحيط بكل ذلك، فاللغة ملك للجماعة اللغوية تمتلك بمجموعها مجموع تلك اللغة، أما الفرد فليس بمقدوره إلا أن يمتلك نسبة يسيرة من ذلك، وخاصة إذا نظرنا إلى مختلف المجالات والمستويات وسائر التخصصات والفنون والحرف التي تشتمل عليها اللغة الواحدة.



الثاني: أن اللغة كائن حي يتطور باستمرار وبسرعة حثيثة، وخاصة في مجال معجمها أي قائمة المفردات التي تتكون منها؛ نتيجة تجدد الحياة وتطورها، ومن ثم ضرورة تجديد طبعاته بين الحين والآخر، وإلا فإنه يصبح قاصراً وناقصاً في أعين جمهوره بعد مرور عقد من الزمان دون تجديد مواده (الودغيري، 1989: 141-154)

ثانياً: أن فكرة تحديد جمهور المعجم لم تكن واضحة ولا محددة في تلكم العصور، فالمعاجم القديمة تصنّف غالباً دون تحديد للجمهور الموجهة هي إليه، وكأنها موجهة إلى جميع مستخدمي اللغة على اختلاف طبقاتهم ومشاربهم، وإنما يكون التركيز فيه على نوع اللغة أو مستواها الذي يعالجه المعجم، كالصحيح من اللغة عند الجوهري، والجمهور الشائع عند ابن دريد، وهو نفسه كاف في رد نقد ابن منظور للجوهري الذي اشترط على نفسه أن لا يورد في معجمه إلا ماصح من لغات العرب.

أما عن الشمول والإحاطة المقصودان المطلوبان من المعجمي، فقد لخص الودغيري الحديث عنهما حين أشار إلى أنه يجب على المعجمي أن يحدّد لنفسه فئة القراء الذين يريد أن يتوجّه إليهم، فإذا كانت هذه الفئة من الطلاب ومتوسطي الثقافة فإنه يكتفي بعدد محدود من المداخل، دون الخروج إلى الألفاظ الغريبة ذات الدلالة الموعلة. أما إذا كان هدف سائر فئات القراء على اختلاف مستوياتهم العلمية وتخصصاتهم واهتماماتهم وأذواقهم، فستقتضي مهمته التوسع ما أمكن في جمع المادة، حتى يستطيع إرضاء سائر طلبات هذه الفئة، علماً بأن المرأ مهما ارتفعت درجة علمه باللغة يظل في حاجة لا تنقطع إلى استشارة القاموس في لحظة من اللحظات (الودغيري، 1989: 125).

(د)- ضرورة دقة المعجم في انتقاء مادته وتحريها:

يجب على المعجم أن يتوخّى الدقّة في انتقاء مادته وتحريها، وما يقدّم عنها من معلومات وشروح وتعريف، باعتباره كتاباً تربوياً أنيطت به مهمة تثقيف الأمة وتعليمها ما يتعلق بلغتها وثقافتها، وباعتباره الحجة في قضايا الاستعمال اللغوي؛ حيث أن كل خطأ يصدر عنه يسري مفعوله إلى الكثرة الكاثرة مستخدميه، ولقد فطن إلى ذلك ابن منظور حيث قال عن التهذيب والمحكم أن كلا منهما: "قد أحرّ وقدم، وقصد أن يعرب فأعجم" (ابن منظور، 1999: 17) ، وقوله السابق عن غلطات الصحاح للجوهري: "وهو مع ذلك قد صحّف وحزّف، وجزّف فيما صرّف" (ابن منظور، 1999: 18)، وكذلك قوله عن ابن الأثير في نهايته: "غير أنه لم يضع الكلمات في محلّها، ولا راعى زائد حروفها من أصلها" (ابن منظور، 1999: 18)، فالمعجم اللغوي المثالي حسب ابن منظور يجب أن يكون بنجوة من هذه المعايير لأنه المثال المحتذى، والنموذج المقتدى، فالمعجم-حسب سيدني لاندو يرادف عند الناس ويوحي بالحجة والعلمية والدقّة، ومن ثم ولقوة الكلمة وسحرها المستمر، يسارع المؤلفين إلى تسمية مؤلفاتهم سواء منها ما كان على شكل الأعمال المرجعية من مداخل وشروح أو ما لم يكن من قبيل ذلك، يسارعون على تسميتها بالمعجم حتى تروج عند المشتريين لثقتهم بالمعجم ثقة تكاد تصل إلى حد التقديس (لاندو، 1984: 5).

(هـ)- المعجم وعاء للثقافة والحضارة ومفخرة من مفاخر الأمة:

يعتبر المعجم وعاءً لثقافة وحضارة القوم المكتوب هو بلغتهم، حيث يمثل المعجم بجميع طبقات نصوصه وأطيافها، من مداخل، وتعريفات وشواهد وأمثلة، وتعقيبات وتعليقات، يمثل بكل ذلك ثقافة القوم وحضارتهم بجانبها المادي والمعنوي، كما أن المعجم مفخرة عظيمة من مفاخر الأمم يباهون بها الأمم الأخرى، ويدل على ما وصلوا إليه من الرقي والوعي اللغوي، ولقد فطن ابن منظور إلى ذلك وأشار إليه ضمناً بقوله: "وذلك لما رأته غلب في هذا الأوان، من اختلاف الألسنة والألوان، حتى لقد أصبح للحن في الكلام بعد لحننا مردوداً، وصار النطق بالعربية من المعايير معدوداً، وتنافس الناس في تصانيف الترجمات في اللغة الأعجمية، وتفاصحوها في غير العربية، فجمعت هذا الكتاب في زمن أهله بغير لغته يفخرون، وصنعت كما صنع نوح الفلك وقومه منه يسخرون" (ابن منظور، 1999: 19)، فابن منظور كما



سبق في الحديث عن غرضه من وضعه معجمه، ألف معجمه في زمن هيمنت فيه العناصر التركيبية في الحكم، واللغة التركيبية في الإدارة والثقافة والتأليف؛ حتى انصرف أكثر الناس عن العربية تعلماً وتأليفاً واعتزازاً؛ وصار بعضهم يستحيي من الانتساب إلى العربية والتحدث بها، ويتباهى بالحديث بالتركية وإتقانها، فأراد ابن منظور فيما أراد من تأليفه لسان العرب أن يحفظ للغة العربية ثقافتها وحضارتها من الذوبان في تيار اللغات والثقافات المغازية من جانب، وأن يفاخر بهذا المعجم الشعوب الأخرى ومن يتصدى للتأليف باللغات غير العربية من جانب آخر، وذلك طبقاً لما أكدته الدراسات المعجمية الحديثة، فكما يقول ستارنيس ونويس، لقد جعل الإكمال الظاهر لمعجم الأكاديمية الفرنسية عام 1694 الإنجليز واعين بقلق تخلفهم في دراسة لغتهم هم، ومنذ ذلك الحين فصاعداً، كان الجو مفعماً بالتخطيط لتطوير اللغة الإنجليزية، ومنحها هبة كبرى (لاندو، 1984: 48)، وكما استقبل الجمهور الإنجليزي معجم الدكتور صموئيل جونسون للغة الإنجليزية بحفاوة بالغة باعتباره قضية مفاخرة قومية تنتشلهم من الشعور بالنقص والدونية وتضعهم في مصاف سائر المجتمعات الأوروبية التي وضعت لنفسها معاجم قومية.

وقد علّق الدكتور رشاد الحمزاوي على قضية المفاخرة والاعتزاز بلسان العرب في وجه طغيان النزعة الشعوبية قائلاً: "أما لسان العرب فهو معجم دعت إليه النزعة الموسوعية الدفاعية الاندماجية التي كانت تهدف إلى جمع اللغة في معجم متحف لتحافظ على تراثها وتحميه من التيارات الجارفة التي كانت تتمثل في السلطة واللغة التركيبيتين السائدتين في عصر ابن منظور" (الحمزاوي، 1986: 55). وقال الدكتور أحمد مختار عمر وهو يتحدث عن مكانة المعجم التراث القومي ومفاخره في معرض حديثه عن مستقبل المعجم العربي: "وتتوقف درجة القرب أو البعد على مقدار الوعي الجماهيري بأهمية المعجم وعلى مدى اقتناع المؤسسات الثقافية والهيئات الأكاديمية بأن أوجه الإنفاق على المعجم لم تعد من قبيل الترف أو الإسراف، بعد أن تحوّلت هذه الصناعة إلى واجب قومي من ناحية، وإلى استثمار حقيق من ناحية أخرى (عمر، 1998: 165).

ويعزز الدكتور عدنان الخطيب هذا الموقف قائلاً: "إذا تفاخرت اللغة كل بمعجمها، فالفخر كل الفخر لأهلها الضاد، إذ لم يعرف العالم أمة كالعرب فاقوا سائر الأمم عناية بلغتهم وسعياً في جمعها وتدوينها، وبحثاً في مفرداتها، وتعقباً لدلالة الحرف الواحد من حروفها بحسب موقعه من اللفظ الواحد" (الخطيب، 1994: 5)، وكان قد قال قبل ذلك في مقدمته: "تشرف العربية اللغات بالتنزيل العزيز، وهي تفاخرهن بـ"معجم صنعه علماءها حفاظاً على لغة القرآن الكريم، مودّعينه عبقرية العرب في بداوتهم، وعبقريتهم بعد أن صقلتهم حضارة الإسلام" (الخطيب، 1994: 11)، غنها مفاخرة حقاً ليس للعرب فحسب، وإنما لكل أمة عالمة واعية معتزة بقوميتها وتراثها، وراغبة في تطويرها وتقديمها.

أما عن علاقة المعجم بثقافة الأمة وحضارتها، فقد أكد كثير من اللغويين والمعجميين على ضرورة أن يعكس المعجم حضارة أهل اللغة المكتوب لها المعجم وثقافتهم، كما قرّروا وجود علاقة جدلية بين المعجم من جانب وبين الثقافة والحضارة، فيرى القاسمي ضرورة أن تختار الشواهد (وتصاغ الأمثلة) بعناية عظمى لتعطي القارئ فكرة عن حضارة الناطقين بها (القاسمي، 1997: 145).

وصرّح الحمزاوي بأن المعجم يمثل المعرفة والتربية والثقافة والحضارة (الحمزاوي، 1977: 18)، وأن المعجم وقضاياها ذات صلة بالمسائل اللسانية والتربوية والاجتماعية والثقافية والحضارية (الحمزاوي، 1977: 19)، ويرى كذلك أن التّم بالمعجم العربي تقدّم بالمعرفة والتربية والحضارة (الحمزاوي، 1977: 19).

ويعتقد أحمد فارس الشدياق أن المعجم رصيد يحتاج إلى منهج، وأداة تربوية يستوعب مقاصد ووظائف معيّنة، ومرجع حضاري يشهد بمكانة الأمة من التقدّم والرقى. (الحمزاوي، 1977: 18) وذلك كله أن الذي يتعلم لغة قوم ما بحاجة على معرفة ثقافتهم وحضارتهم.



(و)-قضية المدونة ونقل المعاجم بعضها عن بعض:

المعاجم كغيرها تراث علمي تراكمي متنام ينقل بعضها عن بعض على امتداد تاريخ اللغة المكتوبة هي لها، فتأخذ المعاجم اللاحقة من المعاجم السابقة عليها جميع مكونات المدونة من مداخل، ومعلومات إملائية ونطقية وصرفية ونحوية، وتعريفات وشواهد وأمثلة، ولقد أشار إلى ذلك ابن منظور بقوله: " ولم أخرج فيه عمّا في هذه الأصول، ورتبته ترتيب [الصحاح] في الأبواب والفصول " (ابن منظور، 1999: 18) ، وأردف في موضع آخر: " فجمعت منها في هذا الكتاب ما تفرّق، وقرنت بين ما غرّب منها وما شرّق، فانتظم شمل تلك الأصول كلها في هذا المجموع، وصار هذا بمنزلة الأصل وأولئك بمنزلة الفروع.. " (ابن منظور، 1999: 18) ، وأضاف ثالثة: " وليس لي في هذا الكتاب فضيلة أمتّ بها، ولا وسيلة أتمسك بها، سوى أنني جمعت فيه ما تفرّق في تلك الكتب من العلوم، وبسطت القول فيه ولم أشبع باليسير... فمن وقف فيه على صواب أو زلل، أو صحّة أو خلل، فعهدته على المصنّف الأول، وحمده وذمّه لأصله الذي عليه المعوّل، لأنني نقلت من كل أصل مضمونه، ولم أبدل منه شيئاً، فيقال إنّما إثمه على الذين يبذلونه، بل أدّيت الأمانة في نقل الأصول بالفص، وما تصرّفت فيه بكلام غير ما فيه من النص... " (ابن منظور، 1999: 18-19) ، يؤكد ابن منظور هنا على أن مادة معجمه منقولة بنصها وفصها من مصادره الخمسة التي ذكرها، لم يتصرف فيها بشيء من أنواع التصرف حتى لا يتهم بالتبديل والتغيير، والسؤال المطروح هنا: ما مدى صوابية هذا التصرف من ابن منظور من وجهة نظر المعجمية الحديثة، وما مدى التزام ابن منظور بهذا الشرط نفسه على مستوى التطبيق في معجمه اللسان:

أما عن شق السؤال الأول: فإن نقل المعاجم بعضها عن بعض قضية معروفة بالبدهاءة في معاجم شائر اللغات، وليس مقتصرًا على المعاجم العربية، وهذا ما وصفه به لاندو تاريخ المعجمية الإنجليزية من أنه تلاوة لعمل قرصنة متعاقبة وأحياناً ناجحة، وأضاف أن تاريخ المعجمية الإنجليزي ليس أكثر من نقل مبرر أو فاضح من سابقي أحدهم، أحياناً مع اعتراف متذمّر، (على الأقل في القرن السابع عشر) (لاندو، 1984: 35).

ويقرر لاندو عدم إمكانية كتابة معجم جديد خال من أي اقتباس من المعاجم السابقة، مثله مثل أي مؤلف يدعي صاحبه كتابته من مجاعة فكره دون الرجوع إلى أي مرجع أو بحث، ضارباً بذلك مثلاً بالمؤرخ الذي يدعي أنه كتب تاريخ جديداً خالص الجدة، نسجه طرياً من ذهنه، دون أي اعتماد على الخزانة المترجمة من التواريخ السابقة عليه.

ويضيف لاندو قائلاً: " ومن حسن الحظ أن قليلاً جداً من المعاجم هي جديدة حقيقة، ولا يوجد من المعاجم العامة التجارية التي يكتبها الموظفون، وتنشرها دور النشر هي كذلك"، ويستبعد لاندو بعد ذلك هذه إمكانية بصورة قاطعة ونهائية: " ومع هذا فالعامّة تتوقع من المعاجم العامة، والتي قد تكون كذلك تواريخ تزامينية للاستعمال اللغة أن تكون جديدة بهذا المعنى، لم تكن كذلك قط، ولن تكون " (لاندو، 1984: 36).

ويعزو لاندو توقع العامة هذا إلى ضغوط الأسواق المعجمية التي تتوقع من كل معجم أن يكون جديداً، غير أنه يتصور أي معجم جديد حقا أن يكون قطع عمل فظيعة، تفتقد إلى ما لا يحصى من الكلمات والمعاني الأساسية، والمليئة بالسخافة والأخطاء التي تستعصي على التعبير (لاندو، 1984: 35).

ويعزو لاندو صعوبة وضع المعاجم الجديدة كل الجدة لدى المعجميين المعاصرين-علاوة على ما ذكر- إلى ضيق الوقت الذي لا يسمح لهم-حتى وإن كانت لديهم ملفات اقياسات واسعة في متناول أيديهم-بالعودة إلى تلك الملفات لإعادة الأعمال التي قام بها أسلافهم قبل مئات السنين، وتحليل معنى كلمة واحدة هي (set) على سبيل المثال، والتي قد تستغرق أكثر من ثمان صفحات في معجم أكسفورد للغة الإنجليزية، والتي قد تكلف المعجمي ذو الخبرة العالية شهرين أو أكثر من العمل غير المنقطع لتمييز بين المعاني وتعريف هذه الكلمة (لاندو، 1984: 36).

ويختتم لاندو حديثه بتقرير الحقيقة مرة أخرى، أن المعجميين المعاصرين -بالطبع- ينقل بعضهم من بعض، ويحاولون التحسين على ما قام به أسلافهم، شأنهم في ذلك شأن كوكريم الذي اقتبس من بلوكر في القرن السابع عشر (لاندو، 1984: 37).

على أنه يقرر مع ذلك دور مهارة المعجمي وذكائه في جعل مواد معجمه تبدو جديدة كل الجدة بما يضيف إليه من ابتكارات وتحسينات وتيسيرات ومصطلحات جديدة ومعاني مستجدة، ضارباً بذلك مثلاً من معجم نوح وبستر الأمريكي للغة الإنجليزية لعام 1828 (لاندو، 1984: 35-36).



وأما الشق الثاني من السؤال فقد أجاب عنه الدكتور محمد رشاد الحمزاوي حيث أشار إلى طريقة اللسان في جمع المادة لم تقتصر على الجمع البحت إطلاقاً، كما نظن إلى يومنا هذا، وليست كل الطرافة حتى تكون متميزة بوجه بارز، فهي حسبه تقليدية توفيقية في خطوطها الكبرى، وإن كانت تشمل نوعاً من التجديد الفوضوي، فهي تعكس ثقافة صاحبها الذي يعتقد أن عصر جمع اللغة قد ولى مع السلف، وليس على المتأخرين إلا أن يجتهدوا في المذهب وفي طريق عرضه ووضعه (الحمزاوي، 1986: 114).

فابن منظور وإن كان يعتبر نفسه ناقلاً جمعاً من حيث الفكرة والتنظير، فإنه على مستوى التطبيق ناقل مجدّد حسبما تدعو إليه الدراسات المعجمية الحديثة.

(ز)-المعجم أداة تربوية تكّرس في المجتمع قيمه ومقدّراته:

بما أن المعجم للغة وبالتالي وعاء لثقافة أهل اللغة المكتوب هو بها وحضارتهم؛ فهو أداة تربوية تعمل على تكريس تلك الثقافة والحضارة؛ بل وقيم المجتمع ومقدّراته وترسيخها في أذهان مستخدميها عبر المواد والنصوص التي يحتوي عليها؛ وهو ما يوحى به قول ابن منظور: "حتى لقد أصبح اللحن في الكلام يعدّ لحنا مردوداً، وصار النطق بالعربية من المعايير معدوداً... فجمعت هذا الكتاب في زمن أهله بغير لفته يفخرون، وصنعت كما صنع نوح الفلك وقومه منه يسخرون" (ابن منظور، 1999: 19)، وقوله قبل ذلك: "وقصدت توشيحته بجليل الأخبار، وجميل الآثار، م

مضافاً إلى ما فيه من آيات القرآن الكريم، والكلام على معجزات الذكر الحكيم، ليتحلّى بترصيع دررها عقده، ويكون على مدار الآيات والأخبار والآثار والأمثال والأشعار حلهً وعقدُه" (ابن منظور، 1999: 18)، قصد ابن منظور من معجمه كما سبق إلى رد أذهان الناس إلى اللغة العربية وعلومها، وثقافتها، كما هدف من وراء ذلك أيضاً إلى تكريس قيم المجتمع ومقدّراته عن طريق تلك النصوص التي ضمّنها المعجم من جليل الأخبار وجميل الآثار، مضافاً إلى ما فيه من آيات القرآن الكريم، والأمثال والأشعار، وهي نصوص تمثل مرآة صافية لكل ما تقدّره الأمة من قيم ومقدّرات، وما تقدّسه من معتقدات وأعراف، وقد أكدت الدراسات المعجمية الحديثة كل ذلك، كما أشارت إليه الورقة عند الحديث عن مفاخرة الأمم بمعاجم لغاتها.

(ح)-صعوبة عمل المعجمي وعظم مسؤوليته:

ليس العمل المعجمي بالعمل الهين الذي يتصدى له كل من هب ودبّ، وإنما هو عمل يتطلب بالأساس تخصصات وخبرات نادرة، كما يتطلب صبراً وجلد منقطعي النظر منذ تصور العمل ووضع الخطة، واختيار المدونة، وجمع المادة، وعملية الاشتقاق، واستقاء الشواهد والتعريفات، وترتيب المداخل ومشتقاتها، وغير ذلك من الخطوات المعروفة في صناعة المعاجم، ولقد فطن ابن منظور إلى عظم هذه المسؤولية، كما يتجلى ذلك في اهتمامه وتفانيه في جمع مواد معجمه، وإطلاعه على جل الكتب اللغوية السابقة عليه، وانتقادها واختيار أصحابها وأجملها وأكملها، واستكمالها مساوئ بعضها بمحاسن بعض، وفي ذلك يقول: "وإني لم أزل مشغولاً بمطالعة كتب اللغة والإطلاع على تصانيفها، وعلل تصانيفها" (ابن منظور، 1999: 17)،

إنها مسؤولية فطن إليها وشعر بها وأدركها ابن منظور بصورة بدائية بسيطة؛ حتى جاءت البحوث الحديثة فبلورت مدى عظمها وضخامتها؛ فقد سمى الدكتور جونسون المعجميين بغير الضارّين الذين يقومون بالأعمال الشاقة (كريستال، 1998: 108)، ووصف غليسون الصناعة المعجمية بقوله: "إن عمل المعاجم عمل مضجر إلى أقصى حدّ.. إنّه الدقّة، إنه عبء عظيم لا يمكن تصديقه" (عمر، 1987: 161)، وقد عزا الدكتور أحمد مختار عمر هذه الصعوبة إلى أنه يستلزم العمل المعجمي معرفة كل شيء عن اللغة المعنوية، والخصائص الملائمة لكل وحداتها المعجمية، والنظام العام للغة، كما يستلزم تكوين صورة واضحة عن مستعمل المعجم وهدفه وتفكيره.



ثم أضاف صعوبتين أخريين هما: كون المعجمي يعالج ظاهرة مفتوحة من اللغة وهي المفردات التي لا تستقر على حال، إذ هي متطورة باستمرار، ومن ثم فإن أية محاولة لحصر أي لغة حيّة يعدّ مطلباً عزيز المنال إن لم يكن مستحيلاً، ويظل المعجمي في حالة تساؤل عن مدى تحقيق معجمه للشمول، وقدار قربه أو بعده من الجمع الكامل لمادة اللغة. وثانيهما: أن المعنى الذي هو محل اهتمام المعجمي الأول يعد في حد ذاته مصدر صعوبة بالغة حتى عده بعضهم من أصعب حقول الدراسة (عمر، 1987: 161).

تظهر هذه الصعوبة بصورة أكثر وضوحاً لو رجعنا إلى الخطوات والمراحل التي يمر بها إعداد المعجم وخاصة في دور النشر الكبرى، من وضع خطة المعجم والقيام بدراسة الجدوى، ووضع خطة العمل وإعداد فريق العمل، إلى إعداد ملفات الاقتباس، والقيام بالاشتقاقات... إلى تمام العمل وطباعته وإخراجه (عمر، 1998: 663-113).

ويعلق لاندو على الموضوع قائلاً: "إن العمل متكرر بطبيعته لأنه واسع، لكن يكمن في هذا التكرار الآلاف والآلاف من الحالات الاستثنائية التي تتطلب قراراً منبنيًا على المعرفة وسريعاً جداً عادة، وإن الفكرة الساذجة من أن المعجم بحكم أنه يستغرق سنوات قبل إنجاز طبيعته أن لدى محرريه الوقت الكافي لفكرة خاطئة"، ثم أضاف "إن سعة مقدار العمل الذي يتم إنجازه يتطلب معدلاً سريعاً جداً من العمل، وخاصة في شأن المعاجم التجارية. أولئك الذين اجتهدوا في إنتاج قاموس جديد هم وحدهم يمكنهم فهم الحجم الهائل من العمل الذي يتعين عليهم إنجازه (لاندو، 1984: 4).

ويروي لنا لاندو نموذج من طبيعة هذا العمل ومداه على لسان أحد، بل أشهر وأفضل محرري المعاجم الإنجليزية على الإطلاق وهو أ. هـ. مزي: "فقط أولئك الذين جربوا يعرفون الحيرة التي تنتاب المحرر أو مساعده، بعد ما ينتهي من توزيع الاقتباسات لكلمة مثل above... بين 20 أو 30 مجموعة، ويوفر لكل من هذه المجموعات تعريفاً، ويفرشنا على الطاولة أو الأرضية، حيث يتمكن من المسح العام للجميع، ويقضي ساعة كاملة في تغيير مواقعها مثل القطع على لوحة النرد، محاولاً الوصول إلى السجل التاريخ غير المكتمل من شذايا تلك الشواهد، مثل: تعاقب المعاني، بحيث تؤدي سلسلة منطقية للتطور، وتبدو المحاولة أحياناً يائسة... "إلى حيث يقول: "إن الذين يظنون أن مثل هذا العمل يمكن التسريع به، أو أن بإمكان أي شيء أن يسرعه، غير إحضار مزيد من القوى الذهنية، من الأحسن أن يجربوا" (لاندو، 1984: 37).

ومع هذا فإن الكثيرين حتى في أوساط التخصصات اللغوية، فضلا عن التخصصات العلمية الأخرى، يستهينون بالعمل المعجمي، ويحسبونه هينا، ويرون أن بمقدور كل من هب ودب أن يقوم به، وقد شعر الدكتور صموئيل جونسون نفسه بمثل هذه النظرة الشذراء إلى الصناعة المعجمية في عصره، فتوسل بلطافة إلى اللورد تشرتير فيلد، والذي سيصبح فيما بعد راعيه في أن يقدر هذه الصناعة ولا يراها صناعة عادية لا تستحق الاعتبار، مغلفاً خلال ذلك مرارته من نظرات الناس واعتبارهم لها: "أعرف أن العمل الذي أزاوله يتم اعتباره بصورة عامة عمل صعب خليق بالعميان، وأنه مشقة مناسبة للصناعة العديمة الفن، ومهمة لا تتطلب لا نور علم، ولا أنشطة عبقرية، ولكن يمكن أداؤها بنجاح دون أي جودة عالية أفضل من احتمال الثقل مع صبر بليد، وتتبع خطى الحروف الهجائية بعزم متناقل" (لاندو، 1984: 48).

(ط)- دور اللغة الحية المنطوقة في تنمية مادة المعجم وتجديدها:

تعتبر اللغة الحية المنطوقة الأصل في الدراسات اللغوية وجمع المادة المعجمية، حيث كان أوائل اللغويين يعتمدون على الرواية الشفهية في جمع اللغة وتدوينها، تمهيد لدراستها وتقعيدها، ولم يتغير الاتجاه ويركن اللغويون إلى ما في بطون الكتب والمعاجم إلا بعد انقضاء عصر الرواية، وبما أن اللغة كائن حي يولد وينمو ويتطور ويموت، فإنه يتحتم أن تظل اللغة المنطوقة التي تمثل هذه التطورات والتغيرات الرافدة والمعين الحقيقي التي تستقي منه المعاجم موادها بصورة مستمرة، ولقد عالج ابن منظور هذه القضية في قوله: "لأن كل واحد من هؤلاء العلماء انفرد برواية رواها، وبكلمة سمعها من العرب شفاهها" (ابن منظور، 1999: 18)،

ونفى أن يكون اعتمد الرواية الشفهية مباشرة عن العرب في موضع آخر مجازة للغويين والمعجميين الذين وقفوا باللغة عند حدود عصور التدوين فقال: "وأنا مع ذلك لا أدعي فيه دعوى فأقول شافهت أو سمعت، أو فعلت أو صنعت، أو شددت أو رحلت، أو نقلت عن العرب العرباء أو حملت، فكل هذه الدعاوى لم يترك فيها الأزهري وابن



سيده لقائل مقالا، ولم يخلها فيه لأحد مجالا" (ابن منظور، 1999: 18)، على أنه واصل بعد ذلك مشيدا بعملهما في هذه الرواية جمعا وإتقانا وإسنادًا فقال: "فإنهما عيّنا في كتابيهما عمّن روبا، وبرهنا عمّا حويا، ونشرا في خطيهما ما طويا، ولعمري لقد جمعا فأوعيا، وأتيا بالمقاصد ووفيا" (ابن منظور: 1999: 18).²

فابن منظور على المستوى النظري يؤيد الأخذ والاستقاء من لغة الحياة تكملة وتطوير للمعاجم اللغوية؛ لكنها على المستوى التطبيقي ينحاز إلى جمهور قدامى اللغويين والمعجميين، ولقد أكدت الدراسات الحديثة هذه الفكرة، يقول الدكتور أحمد مختار عمر في معرض حديثه عن عوامل النهوض بالمعجم العربي حديثا: "الاعتماد على المادة الحيّة، ومجموعات الاقتباسات مما أضاف إلى مادة المعاجم التقليدية التي تنتقل من معجم إلى معجم-مادة أخرى شقت طريقها إلى الحياة خارج المعجم" (عمر، 1998: 27).

وقد تحدث الدكتور الودغيري بإسهاب حول ضرورة تجديد المادة المعجمية بما استجد من الألفاظ التي تفرزها الحياة وتطورها، ضاربا بذلك نماذج من تقدم المعاجم العربية القديمة، لقصورها عن مواكبة مستجدات الحياة في العصور الإسلامية الزاهرة، وما تلا ذلك من مستدرجات عليها، أمثال صنيع المستشرق دورزي في استدراكه على المعاجم العربية القديمة، وقاموس إدوارد لين المعنون بـ "مدّ القاموس"، والمستشرق فانيان الذي كتب "تكميلات للقواميس العربية" (الودغيري، 1989: 186-188، 188-194، 119-209)، كل هذه الجهود تشير إلى ضرورة الأخذ من اللغة الحية لاستكمال جوانب النقص في المعجم اللغوي وجعله مواكبا للحياة في تطورها وتجدها، ما دام أنه وعاء للغة، واللغة تعبير عن الحياة وتسجيل لها.

الخاتمة:

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، لقد تناولت المقال بالدراسة واحدة من أشهر مقدمات المعاجم العربية القديمة، متمثلة في مقدّمة معجم لسان العرب لابن منظور محمد بن مكرم الإفريقي، وبعد الحديث عن المعجم وصاحبه، تطرقت المقال إلى عناصر المقدّمة، وأهم القضايا المعجمية التي تناولتها، وتوصلت الدراسة إلى النتائج التالية:

- أن مقدّمة لسان العرب من أحفل مقدمات المعاجم القديمة وخطبها بالقضايا المعجمية على الرغم من قصرها النسبي.

- أن ابن منظور معجمي مجدد على المستويين النظري والتطبيقي، وإن كان تجديده أظهر في الجانب الأول

بانتقاداته للمعاجم السابقة عليه ووضعه أو تفضّنه إلى بعض القضايا المعجمية الأساسية التي ينبغي أن يأخذ بها من يرغب في وضع المعجم المثالي، أما في الجانب التطبيقي فكانت تشدّه نزعة المحافظة والاقتداء بالأسلاف والتقيد بمبادئهم الصفوية.

- استفاد ابن منظور من تأخره عن جل أصحاب المعاجم القديمة، فاطلع على معظم أعمالهم وانتقدتها، مما أتاح له فرصة التجديد والتنظير للمعجمية العربية في حدود ما يسنح له التقدم العلمي في عصره.

- أن ابن منظور مصيب في النسبة الكبرى من القضايا التي ناقشها في المقدمة من منظور المعجمية الحديثة. -يوصي الباحث بالمزيد من العناية بترائنا العربي ودراسته دراسة جديدة على ضوء معطيات الدراسات والعلوم الحديثة، لوضعه في المكان اللائق به في ركب التقدم العلمي، والنهش عن جهود القدامى في الدراسات اللغوية في حدود ما وصل إليه عصرهم.

² كان كاتب هذا المقال ضحية مثل هذا الاستخفاف والاستهانة، حينما تقدّم بأحد الأعمال المعجمية، (معجم ثنائي هوساوي-عربي)، شارك في إعداده وطبع بالرياض، بالمملكة العربية السعودية، تقدم به ضمن أعمال علمية أخرى للترقية، فما كان من إحدى اللجان في الكلية إلا أن أقلت من شأنه وأعطته أخط الدرجات.



المصادر والمراجع:

- الإسكندري، وآخرون.(د.ت.). تاريخ الأدب العربي. القاهرة: وزارة المعارف العمومية. ج3.
-بحيري، س. ح.(2008م). المدخل إلى المصادر العربية. القاهرة: مؤسسة المختار للنشر والتوزيع. ط2،.
-الحمزاوي، م. ر.(1986م). طريقة ابن منظور في تحرير مادة لسان العرب، في: "من قضايا المعجم العربي قديما- وحديثا. بيروت: دار الغرب الإسلامي. ط1
-الحمزاوي، م. ر.(1986م). ابن منظور ومفهوم المدونة، في: "من قضايا المعجم العربي قديما وحديثا. بيروت: دار - الغرب الإسلامي. ط1.5
-الحمزاوي، م. رشاد.(1986م). محاولة في وضع أسس المعجمية العربية: تعبير ومنهج، في: "من قضايا المعجم العربي - قديما وحديثا. بيروت: دار الغرب الإسلامي. ط1
-الحمزاوي، م. ر. (1977م). كلمة الافتتاح : (في المعجمية العربية المعاصرة). بيروت: دار الغرب الإسلامي. ط1-
الخطيب، ع. (1994م). المعجم العربي بين الماضي والحاضر. بيروت: مكتبة ناشرون. ط1-
الزركلي، خ. (2002م). الأعلام. بيروت: دار العلم للملايين. ط15-
السلطاني، علي.(2001م). التذكرة في المعاجم العربية، معاجم الألفاظ: نشأتها وتطورها. دمشق: دار العصماء-
السيوطي، ج. ع. (1979م). بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة. تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم. بيروت. دار-
الفكر. ط2
الصفدي، ص. خ. (1420هـ / 2000م). الوافي بالوفيات. تحقيق واعتناء: أحمد الأرناؤط، وتركي مصطفى. بيروت: دار-
إحياء التراث العربي. ط1. ج5
5-عمر، أ. م.(1987م). البحث اللغوي عند العرب مع دراسة قضية التأثير والتأثر. القاهرة: عالم الكتب.
عمر، أ. م. (1998م). صناعة المعجم الحديث. القاهرة: عالم الكتب. ط1-
قاسم، ر. ز. (2002م). المعجم العربي بحوث في المادة والمنهج والتطبيق. بيروت: دار المعرفة. ط1-
القاسمي، ع. (1997م). علم اللغة وصناعة المعاجم. رياض: مطابع جامعة الملك سعود. ط1-
مرزبا، ع. ح. (2002م). المعاجم العربية دراسة وصفية وتحليلية. الزاوية: دار شموع الثقافة. ط1-
ابن منظور، م. م. (1999م). لسان العرب. تصحيح: أمين محمد عبد الوهّاب، ومحمد الصادق العبيدي. بيروت: دار إحياء-
التراث العربي. ومؤسسة التاريخ العربي. ط3. ج1
ابن منظور، م. م. (1300هـ). لسان العرب. بولاق: المطبعة الكبرى الأميرية-
الموسوعة العربية الميسرة. (1965م). القاهرة: دار الشعب، ومؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر. بإشراف شفيق غربال-
الموسوعة العربية العالمية. (1999م). الرياض: مؤسسة أعمال الموسوعة للنشر والتوزيع. ط2. ج24-
نصار، ح. (1988م). المعجم العربي نشأته وتطوره. القاهرة: دار مصر للطباعة. ج2-
الودغيري، ع. (1989م). قضايا المعجم العربي من خلال كتابات ابن الطيب الشرقي. الرباط: منشورات عكاظ. ط1-
ويكيبيديا. الموسوعة الحرة. مادة ابن منظور.
Crystal, D. (1998). Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge University Press. 2nd Edition.
Landau, S. (1984). Dictionary: The Art and Craft of Lexicography. New York: Charles Scribners.